

## PLURILINGÜISMO EN ACCIÓN: ASOCIACIÓN ESCOLAR MULTILATERAL COMENIUS EN EL IES SANTA ROSA DE LIMA.

**Trinidad Jerez Montoya**

Coordinadora bilingüe del IES *Santa Rosa de Lima* (Córdoba)

---

### RESUMEN

Nuestro centro, IES Santa Rosa de Lima, concluye al final de este curso 2010/2011 un proyecto de asociación multilateral Comenius en el que ha participado como centro coordinador. Junto con otros cinco países del entorno Europeo – Holanda, Italia, Austria, Turquía y Rumania – se ha realizado una activa reflexión acerca de los cambios producidos en estas sociedades a lo largo del último siglo.

Con el título “Europe: Transition from Traditional to Modern Society” hemos examinado aspectos comunes y diferencias en cada país acerca de los cambios culturales sobrevenidos y los modelos de sociedad, dedicando el último tramo del proyecto al papel de las nuevas tecnologías en la cultural Europea en la actualidad.

**PALABRAS CLAVE: BILINGÜISMO, PROGRAMAS EDUCATIVOS EUROPEOS, PROGRAMA COMENIUS, IES SANTA ROSA DE LIMA**

---

Citar artículo: JEREZ MONTOYA, T. (2011). *Plurilingüismo en acción: Asociación escolar multilateral Comenius en el IES Santa Rosa de Lima. eco. Revista Digital de Educación y Formación del profesorado.* nº 8, CEP de Córdoba.

---

### ORIGEN DEL PROYECTO

El departamento de Inglés de este centro estaba interesado en poner en marcha una Asociación Escolar Multilateral debido a los beneficios lingüísticos, de adquisición de competencias y de trabajo colaborativo en torno al currículo integrado que estas ofrecen.

El origen de la asociación se gestó en diciembre de 2008 gracias al portal Europeo E-twinning. Su buscador de socios ofrece una herramienta fiable a la hora de hacer públicas las ideas del proyecto y la colaboración necesaria.

## PAISES ASOCIADOS

En cuanto a los países asociados, el hecho de ser seis y de cuatro zonas específicas dentro del marco europeo – Mediterráneo, Norte, Este y zona Oriental - ofrece una rica perspectiva al tema tratado y hace más interesante el conocimiento mutuo para todos los participantes, alumnos/as y profesores/as.

## OBJETIVOS DEL PROYECTO

Los objetivos se establecieron teniendo en cuenta las competencias básicas en educación a nivel europeo:

1. Incrementar el conocimiento del alumnado acerca de la historia cultural de su propio país y el resto de los países asociados ( Competencia 8)
2. Fomentar su interés en las asignaturas de Historia, Plástica, Informática, Inglés y Francés.
3. Darles la oportunidad de practicar y mejorar su nivel de Inglés y otras lenguas extranjeras del Proyecto, como el Alemán ( Competencia 2 ).

4. Enseñar al alumnado destrezas básicas para la vida que les permitan desenvolverse en entornos plurilingües y pluriculturales con facilidad demoliendo prejuicios culturales ( Competencias 5 y 6 ).
5. Proponer y hacer que los profesores y profesoras desarrollen nuevos métodos de enseñanza basados en “ hands- on activities” y en utilizar los recursos que están fuera de la clase.
6. Ampliar los conocimientos del alumnado acerca de la historia contemporánea y el momento socio-cultural actual.

## **COMUNICACIÓN ENTRE COORDINADORES/AS, PROFESORADO Y ALUMNADO**

Los profesores participantes en el proyecto se agrupan en cada centro y organizan la selección del alumnado participante en los encuentros, el modo de trabajo de las temáticas fijadas en torno al tema y al momento del Proyecto y divulgan entre todo el alumnado del centro aspectos relacionados con los contenidos sociales y culturales tratados.

Cada coordinador establece unas sesiones semanales de trabajo y unos plazos marcados por el siguiente encuentro. La comunicación entre coordinadores se ha realizado a través del correo electrónico, y el lugar Comenius 2009-2011 en Facebook, administrado por el coordinador general. Esta comunidad virtual se ha utilizado como foro de encuentro, enlace directo al Blog del Proyecto, y localizador de “eventos” dirigidos en cada caso a

alumnado, profesorado y coordinadores, a través de los cuáles se ha realizado un seguimiento de la evolución e implicación de los participantes.

## **TEMPORALIZACIÓN: MOVILIDADES**

El aspecto central del Proyecto lo constituyen los encuentros entre los países. En nuestro caso hemos establecido un mínimo de 24 movilidades, y hemos ido marcando el número de participantes en cada encuentro de acuerdo a la financiación.

Los criterios para la elección del alumnado participante están recogidos en un baremo, que los alumnos y alumnas candidatos completan y entregan el día en el que realizan la prueba de selección. Esta consiste en la realización de una presentación en power point en Inglés sobre una temática relacionada con el Proyecto.

Para concretar los profesores/as que viajan en cada encuentro se han establecido tres criterios: 1 profesor o profesora especialista de Inglés, 1 profesor o profesora con experiencia en el Proyecto, y 1 profesor o profesora miembro del equipo directivo del centro.

Estos encuentros marcan la temporalización del Proyecto. Destacamos las fechas y el contenido de los realizados hasta el momento:

Del 24 al 27 de noviembre 2009 se realizó el primer encuentro en Córdoba, al ser el nuestro, el centro coordinador. Se establecieron las bases de la

asociación, se eligió el logotipo del Proyecto, y se fijaron las temáticas de trabajo de cara al siguiente encuentro

Del 26 al 30 de abril de 2010 tuvo lugar el segundo encuentro en Nieuw-Vennep, la localidad holandesa donde está ubicado el centro. La dinámica de trabajo establecida permitió a nuestros alumnos y alumnas trabajar en grupos reducidos heterogéneos, con alumnos/as de las diferentes nacionalidades. A través de la presentación de *power points* temáticos, se han contrastado aspectos comunes referidos al contenido de los mismos, y en la última sesión, se ha realizado una puesta en común por grupos. Destacamos el papel de las destrezas lingüísticas orales en todo el proceso. A pesar de ser un desplazamiento corto, los alumnos/as han valorado muy positivamente las oportunidades para usar y mejorar sus habilidades en lengua inglesa.

Del 13 al 17 de diciembre de 2010 ha tenido lugar el tercer encuentro en Wiener-Neupstadt, Austria. Han viajado 3 profesores y profesoras y 8 alumnos y alumnas que han realizado las siguientes presentaciones:

#### Theme A: Lifestyle

1. Our country in the 60s and 70s. Flower children, hippie culture, emancipation etc
2. Language policies and varieties . What languages are spoken in our countries and what is their status in government, education etc.

#### Theme B: Art

1. Globalisation in Art . Which international influences were there on our country's art
2. Cinema and Film Music. What kinds of movies are made in our countries, and what kind of music is made for it.

#### Theme C: Economical and Historical background

1. Pollution and Environment. What environmental problems does our country face
2. Credit crunch and unemployment .How does the current financial crisis affect our country

#### Theme D: Social Relations

1. Democracy and Women's Votes. How is government and democracy arranged in our country and when and how did women get the vote
2. Higher Education and Universities.How is higher education organised in our country and what is its status internationally.

El último encuentro de la asociación tendrá lugar en Potenza ( Italia ) del 21 al 25 de Marzo. La puesta en común de trabajos girará en torno a las nuevas tecnologías, vinculadas al momento, social, económico y cultural que vivimos. En esta ocasión, se pondrán en común las tareas finales realizadas por cada centro, y se clausurará de manera oficial la Asociación.

## TAREAS FINALES DE CADA CENTRO ASOCIADO

Al final del Proyecto (Junio 2011) cada país deberá haber realizado un producto final en el que se quede reflejado el trabajo realizado a lo largo de estos dos años:

- El Liceo Scientifico Statale “Galileo Galilei” de Potenza ( Italia ) se encarga de realizar el CD recopilatorio de los trabajos expuestos en cada encuentro.
- Herbert Vissers College de Nieuw-Vennep ( Holanda ) lleva a cabo el seguimiento y la evaluación de cada encuentro.
- La Școala cu cls. I-VIII nr. 7 de Buzău ( Rumania ) da forma al libro en el que aparece documentada la temática del Proyecto.
- El centro Kdz Ereğli Anadolu Lisesi de Turquía, edita el Blog de la Asociación <http://kealcomenius.blogspot.com/>
- El Bundes-Oberstufenrealgymnasium de Wiener Neustadt compila el álbum de fotos de cada encuentro.
- Finalmente, nuestro centro realiza el DVD con los videos e imágenes más relevantes de estos dos cursos.

La coordinación a la hora de llevar a cabo estas tareas es esencial, ya que parte del material es común a todos los centros y hemos establecido canales de comunicación entre todos los coordinadores para hacer que la elaboración de las tareas se realice con las aportaciones de cada centro asociado.

## Implicación de los participantes en el Proyecto

Este es el registro de tareas para los participantes de nuestro centro:

Tareas	En el centro	En las movilidades
Profesorado	<p>Coordinar el Proyecto</p> <p>Realizar los trabajos sobre las temáticas con un grupo de alumnos/as de referencia (preferiblemente de 3º y 4º ESO)</p> <p>Participar en los encuentros</p> <p>Integrar los contenidos del Proyecto en sus materias</p> <p>Participar en la comunidad de Facebook</p> <p>Organizar el encuentro en Córdoba</p>	<p>Participar en las sesiones de trabajo de los coordinadores</p> <p>Intercambiar impresiones y opiniones sobre cuestiones metodológicas con el resto de profesores de países asociados</p> <p>Coordinar el trabajo de los alumnos/as desplazados</p> <p>Custodiar el material de las presentaciones</p> <p>Recoger fotografías y videos sobre la visita y certificados de asistencia</p>
Alumnado	<p>Realizar la prueba de selección como candidato</p> <p>Realizar acogida de alumnos/as visitantes de otros países</p> <p>Realizar la exposición de los trabajos sobre las distintas temáticas de cada encuentro</p> <p>Coordinar el CLUB COMENIUS, taller de divulgación del Proyecto, que se realizará en la Semana Cultural del centro en Abril.</p>	<p>Realizar de manera fluida la presentación de los trabajos elaborados</p> <p>Participar activamente en las mesas de debate y en las conclusiones finales de cada encuentro</p> <p>Divulgar entre todo el alumnado del centro ( en clase de inglés y en inglés ) las características de la actividad en la que han</p>

		participado tras los encuentros.
--	--	----------------------------------

**BENEFICIOS PARA EL CENTRO**

Esta Asociación Escolar Multilateral aporta beneficios para toda la Comunidad Educativa. Desde el punto de vista lingüístico, alumnado y profesorado se benefician del uso continuado del inglés como lengua de comunicación y acción de la Asociación. Las ventajas con respecto al desarrollo de las competencias básicas son igualmente destacables: competencia lingüística, digital y sobre todo de autonomía e iniciativa personal. Las vivencias que los participantes comparten en cada encuentro van acrecentando la motivación en el trabajo que el Proyecto supone y desarrollan en los participantes una gran capacidad de empatía y un mayor conocimiento de las culturas que integran la dimensión Europea.

En cuanto a los padres, destacamos su implicación a lo largo de todo el Proyecto, tanto en la acogida de estudiantes de otros países como a la hora de facilitar la participación de sus hijos/as en las actividades promovidas. El hecho de que sus hijos e hijas hayan pasado con éxito un proceso de selección les hace valorar aún más la actividad y son conscientes de las ventajas lingüísticas de la misma.

**FUTURAS ACCIONES**

Como acciones futuras, en la actualidad estamos gestando una nueva Asociación Escolar Multilateral en la que participen también seis países,

centrada en investigar aspectos relacionados con el uso y disfrute de las nuevas tecnologías por parte de la juventud europea.

Gracias a la experiencia obtenida en este Proyecto que finaliza, consideramos que es muy conveniente para el centro- como parte de las medidas articuladas para fomentar el plurilingüismo y uso de las TICs en el aprendizaje- continuar realizando Proyectos de este tipo, que articulan y garantizan la presencia de los valores Europeos en el Proyecto Educativo.



Logo del proyecto de asociación multilateral Comenius del IES Sta. Rosa de Lima